Inhaltsverzeichnis

Vorwort 7

Stationen: Köln, Siegen und Trier

Französische Straßennamen in Köln 13

Lateinisch und Romanisch im Siegerland 25

Der Name der Stadt Trier 35

Gesamtromanische Wortgeschichten

Seile, Zöpfe, belegte und unbelegte Etyma: Lehren aus der Wortgeschichte von *trichia* 49

fossatum im Lateinischen, Griechischen und Romanischen 61

Bier in der Antike und in der Romania 75

Mäntel und Mützen: lat. *casula* auf dem Balkan und in Italien 99

SYMPHONIA «Hirtenflöte» im Griechischen, Aramäischen und Lateinisch-Romanischen 121

Französische, italienische und iberoromanische Wortgeschichten

Priester, Brief und *Makei*: Bemerkungen zu 'urwallonischen' Wörtern im Deutschen 135

Storia linguistica dei *pizzocheri* 149

Der Weg des ungarischen Wortes *huszár* ins Italienische 163

Eine umstrittene Etymologie: *davos* < *de-post* 171

It. *fascismo* und dt. *Faschismus* 185

Der Weg von *goja* aus dem Hebräischen ins Katalanische 197

Busch oder Bibel? Zur Herkunft der Ordnungszahlen im Papiamentu und im Judenspanischen 213

Rumänische Wortgeschichten

Bemerkungen zu den christlichen Erbwörtern des Rumänischen und zur Frage der Urheimat der Balkanromanen 227
Die Wortgeschichte von *manicare* und die Autochthonie der Rumänen 237
Etymologische Märchen, oder: Der *miles Romanus* auf Brautschau in Dakien 249
Die lateinischen Monatsnamen im Rumänischen 259
Eine verkannte slavische Lehnübersetzung: *bere* 'Bier' = *pivo* 293
Die rumänischen Wörter für «Stadt» 303
„Domnul Dumnezeu neamțului i-a dat șurubul": Wie die Schraube zu den Rumänen kam 317

Wortgeschichten in Tirol und Umgebung

Nudeln, ein grödnerisches Lehnwort im Deutschen 333
Französisch *grand merci* bei den Ladinern und am Rhein 339
Gitsche ‚Mädchen': Ein ladinisches Lehnwort in den deutschen Mundarten Südtirols 347
Die Tiroler Trute reitet ins Romanische 355
Drei über das Tirolerische vermittelte romanische Krankheitsnamen 361

Wortindex 367